

**Thứ Hai, 18-5-2026. Năm A**  
**Monday, May-18-2026. Year A**  
**Tuần 7 Mùa Phục Sinh**

**Cv 19, 1-8**

**Acts 19:1-8**

**Ngày cả việc có Thánh Thần, chúng tôi cũng chưa hề được nghe nói (Cv 19,2)**

When Paul arrived in Ephesus, he met a group of people who had been followers of John the Baptist but who had not yet received the Holy Spirit. They had never even heard that there was a Holy Spirit! They believed in the God of Israel and followed John's words about repentance and preparing for the Messiah, but that's all. So Paul told them about Jesus and offered to baptize them in his name. They agreed, and the Holy Spirit did the rest! He filled their hearts, transformed their lives, and set the stage for the whole city to hear the good news.

That's quite a reaction from these new believers, isn't it? But it wouldn't be difficult to imagine them giving Paul a different kind of reception: "Thanks, Paul, but we'd rather not be baptized into this Christ you are preaching. We're pretty content with what we have."

Thank God that didn't happen! Instead, they received Paul's words with striking humility. As soon as they realized how limited their experience had been, they were ready to welcome the Holy Spirit. Who knows? Maybe they were following one of John the Baptist's most important statements about Jesus: "He must increase; I must decrease" (John 3:30).

It takes a certain degree of humility to acknowledge that we need more from the Lord. It takes an open heart and a willingness to change to welcome the Spirit in and ask him to reveal more of God's will, his love, or his wisdom to us. This might sound challenging,

Khi Phaolô đến Êphêsô, ông gặp một nhóm người từng là môn đệ của Gioan Tẩy giả nhưng chưa nhận được Chúa Thánh Thần. Họ thậm chí chưa từng nghe nói đến Chúa Thánh Thần! Họ tin vào Thiên Chúa của Israel và làm theo lời Gioan về sự ăn năn và chuẩn bị cho Đấng Mê-si-a, nhưng chỉ có vậy thôi. Vì vậy, Phaolô kể cho họ nghe về Chúa Giê-su và đề nghị làm phép rửa cho họ nhân danh Ngài. Họ đồng ý, và Chúa Thánh Thần đã làm phần còn lại! Ngài lấp đầy lòng họ, biến đổi cuộc đời họ, và dọn đường cho cả thành phố nghe tin mừng.

Đó là một phản ứng đáng kinh ngạc từ những tín hữu mới này, phải không? Nhưng không khó để tưởng tượng họ sẽ đón tiếp Phaolô theo một cách khác: "Cảm ơn Phaolô, nhưng chúng tôi không muốn được rửa trong Đức Kitô mà ông đang rao giảng. Chúng tôi khá bằng lòng với những gì mình đang có."

Tạ ơn Chúa điều đó đã không xảy ra! Thay vào đó, họ đón nhận lời Phaolô với lòng khiêm nhường đáng kinh ngạc. Ngay khi nhận ra kinh nghiệm của mình còn hạn chế như thế nào, họ đã sẵn sàng chào đón Chúa Thánh Thần. Ai biết được? Có lẽ họ đã làm theo một trong những lời tuyên bố quan trọng nhất của Gioan tẩy giả về Chúa Giê-su: "Ngài phải lớn lên, còn tôi phải nhỏ lại" (Ga 3,30).

Cần một mức độ khiêm nhường nhất định để thừa nhận rằng chúng ta cần nhiều hơn từ Chúa. Cần một tấm lòng rộng mở và sẵn sàng thay đổi để đón nhận Chúa Thánh Thần và cầu xin Ngài bày tỏ thêm về ý muốn của Chúa, tình yêu thương của Ngài, hoặc sự khôn ngoan của Ngài cho chúng ta. Điều này nghe có vẻ khó khăn, nhưng những phúc lành chúng ta nhận

but the blessings we receive when we ask far outweigh the cost. God fills us with greater freedom from sin, greater confidence, a deeper sense of peace, and fresh new insights into God's will and his desires for our lives.

God sent Paul to these believers to offer them something they were lacking. Do you feel there's something missing in your relationship with the Lord? Reach out to him in prayer and ask for it. Remember Jesus' promise: "If you . . . know how to give good gifts to your children, how much more will the Father in heaven give the Holy Spirit to those who ask him?" (Luke 11:13).

"Father, help me to be humble enough to welcome your Spirit today!"

được khi cầu xin vượt xa cái giá phải trả. Chúa ban cho chúng ta sự tự do lớn hơn khỏi tội lỗi, sự tự tin lớn hơn, một cảm giác bình an sâu sắc hơn, và những hiểu biết mới mẻ về ý muốn của Chúa và những điều Ngài mong muốn cho cuộc sống của chúng ta.

Chúa đã sai Phaolô đến với những tín hữu này để ban cho họ điều mà họ đang thiếu. Bạn có cảm thấy có điều gì đó thiếu sót trong mối liên hệ của bạn với Chúa không? Hãy cầu nguyện với Ngài và xin điều đó. Hãy nhớ lời hứa của Chúa Giêsu: "Nếu các người... biết ban ơn cho con cái mình, thì Cha trên trời há chẳng ban Chúa Thánh Thần cho những người cầu xin Ngài sao?" (Lc 11,13).

Lạy Cha, xin giúp con đủ khiêm nhường để đón nhận Thánh Linh của Cha hôm nay!

**Ga 16, 29-33**

**John 16:29-33**

**Trong thế gian, anh em sẽ phải gian nan khôn khó. Nhưng can đảm lên! Thầy đã thắng thế gian (Ga 16,33)**

When Jesus spoke these words to his disciples, he was preparing to suffer and die—hardly a time to talk about conquering the world! But he knew that when he rose from the dead, they would understand what he meant. They would see that his victory over sin and death wasn't just for him; they, too, could experience it, even as they faced their own "trouble" as apostles in the world.

We can see a dramatic illustration of Jesus' words in the life of Pope St. John Paul II. Both before and during his papacy, he faced many trials that could have made him lose hope. Before becoming pope, Karol Wojtyla lost all of his immediate family members, witnessed the horrors of World War II, and endured the

Khi Chúa Giêsu nói những lời này với các tông đồ, Người đang chuẩn bị chịu đau khổ và chết - không phải lúc để nói về việc chinh phục thế gian! Nhưng Người biết rằng khi Người sống lại từ cõi chết, họ sẽ hiểu ý Người. Họ sẽ thấy rằng chiến thắng của Người trước tội lỗi và cái chết không chỉ dành cho Người; họ cũng có thể trải nghiệm điều đó, ngay cả khi họ phải đối mặt với "rắc rối" của riêng mình với tư cách là tông đồ trên thế gian.

Chúng ta có thể thấy một minh họa ấn tượng về lời của Chúa Giêsu trong cuộc đời của Đức Giáo hoàng Thánh Gioan Phaolô II. Trước và trong thời gian làm giáo hoàng, người đã phải đối mặt với nhiều thử thách có thể khiến người mất hy vọng. Trước khi trở thành giáo hoàng, Karol Wojtyla đã mất tất cả các thành viên trong gia đình, chứng kiến những nỗi kinh hoàng của Thế chiến II và chịu đựng sự áp bức

oppression of Communism. As pontiff, he was almost killed by an assassin and suffered with Parkinson's disease. Not to mention all the challenges he faced leading a global Church in a rapidly changing world.

But despite all of this, John Paul continued to proclaim the power of Jesus' cross and resurrection with conviction and with joy. He was convinced that Jesus had "conquered the world," and he believed in the depths of his heart that he had a share in that victory (John 16:33). In fact, John Paul became known throughout the world as a champion of hope. People of all cultures and ages were inspired by his words and chose to follow Christ because of him. You may even be one of them!

Today, you may be facing trouble, but Jesus Christ remains victorious over sin and death; he truly has overcome the world! As you put your hope in him, he will help you face challenges with courage. Even in the darkest valleys of life, when sufferings seem to be more than you can bear, Jesus is with you. You can trust in him and make John Paul's words your own:

"Be not afraid! There is no evil to be faced that Christ does not face with us. There is no enemy that Christ has not already conquered. There is no cross to bear that Christ has not already carried for us and does not bear with us now."

"Lord, you have conquered the world. Help me to be a champion of hope today!"

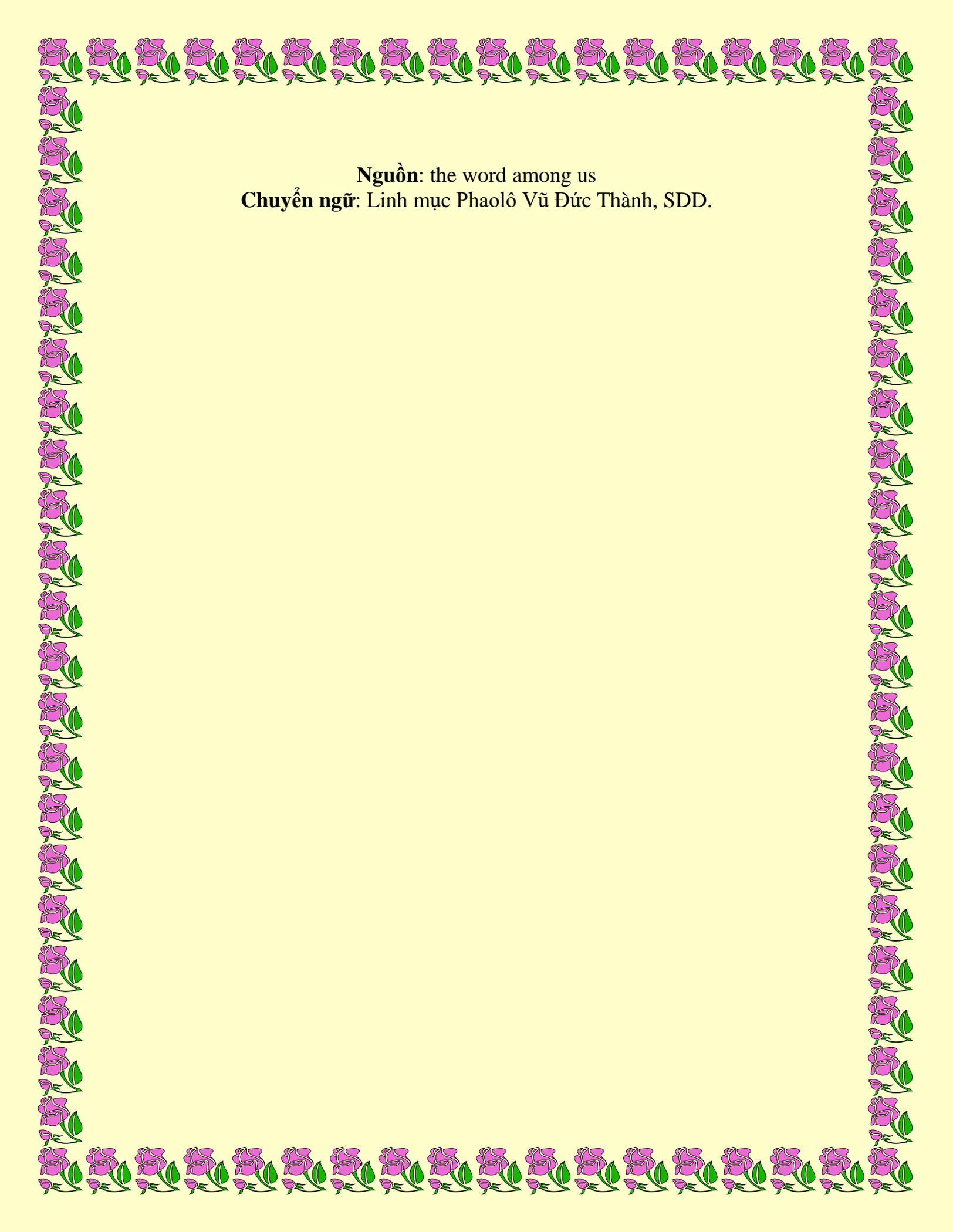
của Chủ nghĩa Cộng sản. Khi làm giáo hoàng, người đã suýt bị một sát thủ giết chết và mắc bệnh Parkinson. Chưa kể đến tất cả những thách thức mà người phải đối mặt khi lãnh đạo một Giáo hội toàn cầu trong một thế giới đang thay đổi nhanh chóng.

Nhưng bất chấp tất cả những điều này, Đức Gioan Phaolô vẫn tiếp tục tuyên bố quyền năng của thập tự giá và sự phục sinh của Chúa Giêsu với niềm tin và niềm vui. Ngài tin rằng Chúa Giêsu đã "chinh phục thế gian", và ngài tin trong sâu thẳm trái tim mình rằng ngài có phần trong chiến thắng đó (Ga 16,33). Trên thực tế, Đức Gioan Phaolô đã trở nên nổi tiếng khắp thế giới như một nhà vô địch của hy vọng. Mọi người ở mọi nền văn hóa và lứa tuổi đều được truyền cảm hứng từ những lời của ngài và chọn theo Chúa Kitô vì ngài. Bạn thậm chí có thể là một trong số họ!

Hôm nay, bạn có thể đang phải đối mặt với rắc rối, nhưng Chúa Giêsu Kitô vẫn chiến thắng tội lỗi và sự chết; Người thực sự đã chiến thắng thế gian! Khi bạn đặt hy vọng vào Người, Người sẽ giúp bạn đối mặt với những thách thức một cách can đảm. Ngay cả trong những thung lũng đen tối nhất của cuộc sống, khi những đau khổ dường như nhiều hơn bạn có thể chịu đựng, Chúa Giêsu vẫn ở bên bạn. Bạn có thể tin tưởng vào Người và biến những lời của Đức Gioan Phaolô thành của riêng bạn:

"Đừng sợ! Không có điều ác nào phải đối mặt mà Chúa Kitô không đối mặt với chúng ta. Không có kẻ thù nào mà Chúa Kitô chưa từng chinh phục. Không có thập tự giá nào phải mang mà Chúa Kitô chưa từng mang vì chúng ta và không chịu đựng với chúng ta bây giờ."

Lạy Chúa, Chúa đã chinh phục thế gian. Hãy giúp con trở thành nhà vô địch của hy vọng ngày hôm nay!



**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.